Др Миланка Бабић, редовни професор (ужа научна област: Савремени српски језик и лингвистика)

Универзитет у Источном Сарајеву

Филозофски факултет

Катедра за србистику

РЕЦЕНЗИЈА ЗНОРНИКА РАДОВА *ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, МОЋ*

Зборник радова ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, МОЋ садржи 39 оригиналних научних радова, разврстаних у поглавља *Језички радови* и *Књижевни радови*, а свако од њих у по два потпоглавља која су тематски одређена у поглављу *Језички радови*, а самим језиком – српским или енглеским – у поглављу *Књижевни радови*. Тако су језички радови из области лексичко-семантичких истраживања сврстани у потпоглавље *Моћ речи*, а они у којима је теоријско-методолошки приступ комуникативно-прагматички – у потпоглавље *Моћ језика у употреби*. Радови из области књижевних истраживања разврстани су на основу језика у потпоглавља *Моћ писане речи*, односно *The power of the written word*. Тема зборника отвара са научног аспекта врло инспиративна питања: а) моћи језика као система – његових богатих лексичкосемантичких, творбеносемантичких и семантостилистичких и синтаксичких потенцијала у различитим, а најразноврсније у књижевноумјетничким контекстима, као и б) богатство његових разноврсних концепата у манифестацији социолингвистичке и прагматичке моћи његових идиоматских и говорних образаца у друштвено-политичким дијалошким – стварним или финфираним контекстима, детерминисаним доминацијом појединца или групе над колективним реципијентом.

Као доминантно средство полисемије и когнитивне, односно концептуалне анализе лексичког (под)система, у језику функционише тзв. појмовна метафора као лесичко-семантичка категорија, па је и у радовима овог зборника заступљена у оквиру основног методолошког поступка (Н. Силашки, МОЋ И ФУНКЦИЈА МЕТАФОРЕ У ПАНДЕМИЈСКОМ ДИСКУРСУ; С. Новокмет, МЕТАФОРИЧНА ЗНАЧЕЊА ЖИВОТИЊСКИХ НАЗИВа У ФУНКЦИЈИ ИЗРАЖАВАЊА МОЋИ У СРПСКОМ ЛЕКСИЧКОМ СИСТЕМУ И ЈАВНОМ ДИСКУРСУ; К. Ивановић, КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЈА МОЋИ ПОМОЋУ ЕНГЛЕСКОГ ПРЕДЛОГА *OVER*) или као један од поступака у тумачењу лексичко-семантичког поља моћи (С. Слијепчевић Бјеливук, МАНИПУЛАТИВНА МОЋ ДИСКУРСА ПОЛИТИЧКОГ СПОТА У ПРЕДИЗБОРНИМ КАМПАЊАМ). Радови показују како се путем појмовних метафора рата, спорта и силе обликује манипилативни пандемијски дискурс и креира моћ политичке елите („Моћ и функција метафоре у пандемијском дискурсу”), како се – са ослонцем на културолошке аспекте етнолингвистике – врши трансфер значења који се номинално везује за животињу на појмове који се са аспекта моћи везују за човјека („Метафорична значења животињских назива у функцији изражавања моћи у српском лексичком систему и јавном дискурсу”), односно како се значење моћи или контроле развија у енглеском језику у конструкцијама са приједлогом *over*. Појмом концептуализације моћи језика, али не у смислу појединих лексичких категорија, него његове комуникативне функције, бави се и рад КОНЦЕПТ ЈЕЗИКА У СРПСКИМ, ЕНГЛЕСКИМ И ФРАНЦУСКИМ ПОСЛОВИЦАМА И. Вилић, гдје се – такође са ослонцем на етнолингвистику у анализи корпуса – потврђује да теорији претходи искуство, односно да слично народно искуство концептуализује слично универзално мишљење, које се да очитовати у савременим теоријама комуникације, говорних чинова и релевантности. А да је концептуална слика свијета заснована на колективном искуству показује се и у раду THE LINGUISTIC POWER OF CONNOTATIONS: THE CASE OF *SILENCE* IN ENGLISH AND ITS BULGARIAN COUNTERPARTS Б. Братанове, у коме се на лексичко-семантичком плану издвајају конотације лексема којима се представља моћ ћутања и тишине у вербалној и невербалној комуникацији у српском и бугарском језику.

Универзалну моћ и језика и саме лексеме *моћ* потврђује продуктивност те лексеме као творбене основе и њених деривата, са посеним освртом на семантички однос са антонимијским јој облицима (М. Гочанин, СЕМАНТИЧКО-ТВОРБЕНА АНАЛИЗА ЛЕКСЕМА *МОЋ, НЕМОЋ* И ЊИХОВИХ ОДАБРАНИХ ДЕРИВАТА  НА ПРИМЕРУ РЕЧНИКА САНУ), док на синтаксичком плану рад THE POWER OF ATTRACTION: *SO ADJ AS TO* V CONSTRUCTION AND ITS COLLEXEMES Т. Тошић Лојаница показује моћ синтаксичких конструкција да вежу семантички компатибилне лексеме по принципу њихове колокацијско-идиоматске укоријењености у колективном мишљењу. Квантитативна анализа корпуса показује да се негативно маркирани глаголи говорења, мишљења и осјећања значајно фреквентније изражавају помоћу вербално-адјективних еквивалената него што је то случај код динамичких глагола радње.

Лингвистички радови у поглављу *Моћ језика у употреби* примарно су комуникативно-прагматичког карактера, а подразумијевају и методе дискурс анализе. Директивни говорним чиновима – на различитом корпусу баве се два рада: дијалектолошки рад ИСКАЗИВАЊЕ ЗАПОВЕСТИ, ПОДСТИЦАЈА, УПУТСТАВА У ГОВОРИМА КОСОВСКОГ ПОМОРАВЉА Т. Трајковић и рад РЕЛАТИВНОСТ МОЋИ У РЕАЛИЗАЦИЈИ ДИРЕКТИВНИХ ГОВОРНИХ ЧИНОВА С. Марковић – на корпусу филмских и драмских дијалога. У радовима се издвајају делиберативни и децидни директиви и утврђују типови директних и индиректних директивних стратегија у односу на степен моћи коју говорник испољава у удносу на саговорника.

Сличног карактера, а у ствари анализом персуазивно-директивних говорних чинова баве се и радови у којима је фокус на истраживању манипулативне моћи језика у политичком дискурсу. Такви су радови МАНИПУЛАТИВНА МОЋ ДИСКУРСА ПОЛИТИЧКОГ СПОТА У ПРЕДИЗБОРНИМ КАМПАЊАМ С. Слијепчевић Бјеливук, ГОВОРНИ ЧИНОВИ КАО ПРИМЕР МАНИПУЛАТОРНЕ МОЋИ РЕЧИ У ГОВОРУ АЛЕКСАНДРА ВУЧИЋА А. Крстић и THE INTERPLAY OF IMPOLITENESS AND POWER IN SERBIAN POLITICAL DEBATES – A CASE STUDY М. Бацић. У радовима се издвајају језичка средства и стратегије које омогућују говорнику да манипулише повјерењем саговорника, да се дистанцира од преузимања одговорности за активности на које се обавезује, да дискредитује политичког противника и сл. Персуазивост као доминатан принцип говора заступљена је и у раду THE CONTRIBUTION OF PHONETICS TO THE POWER OF PERSUASION IN ADVERTISING Д. Јеротијевић Тишма, гдје се лингвостилистичком фонолошком анализом показује значај сегменталних и супрасегменталних обиљежја у сазвучности рекламног дискурса – при чему резултати показују предност предњих наспрам задњих вокала, као и доминацију звучних над безвучним гласовима, односно тенденцију звучне симболике у наметању имена одређеног бренда. Манипулативним карактером језика говорника у односу на саговорнике бави се и рад ХУМОР КАО НАЧИН ИСКАЗИВАЊА НАДМОЋИ ВОДИТЕЉА У КВИЗУ „НАЈСЛАБИЈА КАРИКАˮ М. Тодоровић и Н. Спасић. У друкчијем контексту – у дијалогу између водитеља квиза и такмичара показује се позиција моћи водитеља кроз различите врсте хумора – од игре ријечима до ироније и сарказма којима коментарише такмичаре и њихове способности.

Вербалном интеракцијом са асиметричним распоредом позиција моћи између саговорника бави се и рад МОЋ РЕЧИ И ФИЛМ: СОРЕНТИНОВА „БОЖЈА РУКА” М. Копривица Лелићанин, док је рад TITLES ASSOCIATED WITH POWER IN A CORPUS OF FICTIONAL PROSE IN ITALIAN (XIX-XXI CENTURY) F. C. Sciumbata посвећен проучавању односа оригиналних текстова италијанске фантастичне прозе настале у периоду од 1800. до 2005. године и њихових преводних еквивалената, при чему се посматрају титуле које одражавају моћ (племићке титуле, војни чинови, вјерске улоге), са претпоставком и дјелимичном потврдом да снага њихове традиционалне моћи опада са историјским промјенама и еманципацијом друштва. Моћ језика аутора у односу на неаутора показује се и у академском дискурсу научних рецензија (BUILDING (ACADEMIC) VOICES OF POWER: A CASE STUDY OF ACADEMIC BOOK REVIEWS, А. Вучићевић и А. Ракић), гдје се позиција академске моћи очитује у дискурсу рецензента кроз евалуативне стратегије и обрасце похвале или покуде рецензираног дјела и његовог аутора.

Два рада из овог *Моћ језика у употреби* скрећу пажњу на проблем језика као проблем угрожавања или непоштовања људских права. Те теме су заступљене у радовима МОЋ ЛЕКСИКЕ МЕДИЈСКОГ ДИСКУРСА У КРЕИРАЊУ И УЧВРШЋИВАЊУ СТАВОВА ПРЕМА МАЊИНСКИМ ГРУПАМА (НА ПРИМЕРУ ВЕРБАЛНЕ ДИСКРИМИНАЦИЈЕ ЛГБТ ОСОБА) Ј. Јовановић и THE POWER OF INADEQUATE LANGUAGE REPRESENTATION IN LEGAL PROCEDURES: MONOLINGUALISM AGAINST HUMAN RIGHTS Ј. Ђорђевић и Esther Monzó-Nebot. У раду Ј. Јовановић указује се на моћ експресивне лексике којојм се у јавном дискурсу креира дискриминаторски друштвени став према тзв. ЛГБТ-особама у Србији, а у раду Ј. Ђорђевић и Esther Monzó-Nebot наглашава се језичка обесправљеност говрника мањинских језика који нису адекватно заступани у правним и правосудним процесима чији су учесници, а који се воде на језицима које не познају.

Радом МОЋ И ЈЕЗИК У ЈАПАНУ: ОД МИТА ДО *SOFT POWER*-А Д. Кличковића, као посљедњим у овом поглављу, из перспективе етнолингвистике указује се на нераскидиви однос народа и језика, на значај језика за обликовање националног идентитета, који се у Јапану показује кроз три кључне фазе – кроз школу националне филологије из XVII вијека, кроз фазу модернизације у XIX вијеку и кроз трећу глобалистичку фазу, у којој јапански језик у његова култура излазе из етничких граница и шире се по свијету. У све три фазе као доминантан реализује се принцип да његовањем духа језика његује се дух нације и јача њена моћ.

У радовима из поглавља *The power of the written word* анализирају се књижевна дјела која припадају књижевности енглеског језика, а у којима се манифестује како моћ стваралаштва у језику, тако и деструктивна снага језика с циљем надмоћи и управљања другим. Тако се у раду “THE POWER OF THE WRITTEN WORD”: LITERARY IMPRESSIONISM IN CONRAD'S “YOUTH” А. Петровић указује се на сликовиту снагу ријечи у импресионистичком поступку и анализира се Конрадова приповијетка *Младост* у односу на ту традицију и постструктуралистичке поступке брисања. Истраживање у раду THE (AB)USE OF LANGUAGE IN TWENTIETH CENTURY BRITISH DYSTOPIAS Љ. Матек и Ј. Патаки Шумига – фокусира се на злоупотребу језика у романима *Хиљаду девесто осамдесет четврта* Џ. Орвела и *Паклена поморанџа* Е. Барџиса, гдје у различитим социокултурним контекстима језик функционише као средство моћи којим се конструише и деконструише идентитет, односно којим се управља друштвом. Анализа појма моћи у раду POWER AND POWERLESSNESS IN HENRY JAMES’ *THE TURN OF THE SCREW* (1898) М. Bucholtz изводи се на новели *Oкрет матице* Х. Џејмса – фокусом на питање односа аутора и његовог дјела кроз моћ наратора над туђом причом, те на традиционалне хијерархијске моћи које Џејмс осликава, апострофирајући моћ централног лика. И рад WEAPONIZED NARRATIVEAS A SOCIALLY SYMBOLIC ACT IN FRANK HERBERT'S NOVEL *DUNE* Ј. Вилотијевић усмјерен је на откривање наративне структуре моћи коју је успоставило сестринство Бене Гесерит, поставши кључна друштвена снага у виду наизглед аполитичног вјерског поретка који дјелује иза кулиса у измишљеном универзуму Хербертовог романа. У раду П. Митић IDENTIFYING FEMINISM: THE NARRATIVES OF POWER AND RESISTANCE анализира се феминизам као наратив моћи и отпора у контекстима у којима у раскораку између сопствене теорије и праксе неријетко реплицира искључивање и доминацију. Рад указује на неопходност промјене феминистичког наратива који не може бити сведен само на идентификовање родних улога већ на ослобађање човјека уопште од доминације и угњетавања. Илустрација аспеката моћи и отпора деструкцији моћи даје се паралелом трију књижевних личности – Антигоне (Софокле), Адолфине Фројд (Г. Смилевски) и Мајкла К (Ј. М.Coetzee).

У четвртом поглављу *Моћ писане ријечи* заступљени су сљедећи радови: МОЋ *ВЕЛИКЕ ПРИЧЕ* М. Бојанић Ћирковић; МОЋ ПАМЋЕЊА И ЗАБОРАВА КАО НАРАТИВНИ КУЛТУРОЛОШКИ ИМПЕРАТИВ САВРЕМЕНЕ ПРОЗЕ В. Гордић Петковић; (НЕ)МОЋ ЈЕЗИКА КАО ОДБРАНЕ ОД ЗЛА У РОМАНУ *КУЋА СЕЋАЊА И ЗАБОРАВА*, Ј. Вељковић Мекић; (ДЕ)ИДЕОЛОГИЗАЦИЈА АНТИЧКОГ МИТА О ПОВРАТКУ ЗАВИЧАЈУ: *ФИЛОКТЕТ* ХАЈНРИКА МИЛЕРА М. Вукчевића; РЕЧ, ТИШИНА, СЛОМ: ЈЕЗИК КАО СРЕДСТВО УСПОСТАВЉАЊА МОЋИ У КОМЕДИЈАМА ПРЕТЊЕ И ПОЛИТИЧКИМ ДРАМАМА ХАРОЛДА ПИНТЕРА С. Скубан; (НЕ)МОЋ РЕЧИ И БЕКЕТОВСКИ ЈУНАК У РОМАНУ *ЦРВЕНИ ПЕТАО ЛЕТИ ПРЕМА НЕБУ* МИОДРАГА БУЛАТОВИЋА С. Тодоровић; ТЕОПОЕТИКА У *СВЕТИЛНИКУ* СВЕТЛАНЕ ВЕЛМАР ЈАНКОВИЋ С. Милојевић; ТИРАНИЈА „ПИСАНОГ” – ДЕСТРУКТИВНА МОЋ ПАТРИЈАРХАЛНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ У ПРОЗИ БОРЕ СТАНКОВИЋА Б. Солеша; ДА ЛИ ,,РЕЧИ РАЗБИШЕ МАГИЈУ”? СИМБОЛИЧКА И СЕМАНТИЧКА МОЋ РЕЧИ ФРУЛА, ВРЕТЕНО И ЦРН(ИЛО) У НОВОМ ЈЕРУСАЛИМУ БОРИСЛАВА ПЕКИЋА А. Чебашек; ОДНОС ИЗМЕЂУ ДЈЕЧЈЕ ТРАУМЕ И ЛИЧНОГ ИДЕНТИТЕТА: (НЕ)МОГУЋНОСТ ДОСТИЗАЊА СОПСТВА (*МЛИЈЕЧНИ ЗУБИ,* ЛАНА БАСТАШИЋ) М. Гајовић; ВИДОВИ МОЋИ У ДЕЛИМА ЕНЕСА ХАЛИЛОВИЋА А. Јањић; ВЕРБАЛИЗАЦИЈА ПРАШТАЊА У КЊИЗИ ПРИЧА *АНЂЕЛИ НЕЋЕ СИЋИ СА НЕБЕСА* ЂОРЂА ЛЕБОВИЋА В. Петковића; ЛИЦЕ И НАЛИЧЈЕ МОЋИ: *VERA NOBILITAS* И ДУБРОВАЧКА ВЛАСТЕЛА У УМЕТНИЧКОЈ ВИЗИЈИ МАРИЈА КАБОГЕ Х. Аксентијевић; МОЋ РЕЧИ У ИРОНИЧНОМ ДИСКУРСУ ПОЕЗИЈЕ НОВИЦЕ ТАДИЋА Ј. Младеновић и ПРИРОДА И ФУНКЦИЈА РЕЧИ У ПОЕЗИЈИ НОВИЦЕ ТАДИЋА С. Миловановић.

У њима су анализирана бројна дјела српских и старних писаца, и то тринаест радова се односи на корпус приповиједне и драмске прозе и два на снагу поетске ријечи Новице Тадића. Радови који се баве појмом моћи у прозним текстовима представљају жанровски и стилски разноврстан и богат књижевноумјетнички корпус познатих дјела познатих и признатих аутора, анализираних такође разноврсним књижевнотеоријским, књижевноисторијским и наратолошким методама. У свима се јасно показује конструктивна моћ језика у обликовању наратива и мисаоног и естетског слоја дјела и деструктивна моћ друштвених проблема тематизованих као: моћ насиља (ЗАБОРАВА КАО НАРАТИВНИ КУЛТУРОЛОШКИ ИМПЕРАТИВ САВРЕМЕНЕ ПРОЗЕ В. Гордић Петковић; ОДНОС ИЗМЕЂУ ДЈЕЧЈЕ ТРАУМЕ И ЛИЧНОГ ИДЕНТИТЕТА: (НЕ)МОГУЋНОСТ ДОСТИЗАЊА СОПСТВА (*МЛИЈЕЧНИ ЗУБИ,* ЛАНА БАСТАШИЋ) М. Гајовић); моћ зла и праштања од стране жртве ((НЕ)МОЋ ЈЕЗИКА КАО ОДБРАНЕ ОД ЗЛА У РОМАНУ *КУЋА СЕЋАЊА И ЗАБОРАВА*, Ј. Вељковић Мекић; ВЕРБАЛИЗАЦИЈА ПРАШТАЊА У КЊИЗИ ПРИЧА *АНЂЕЛИ НЕЋЕ СИЋИ СА НЕБЕСА* ЂОРЂА ЛЕБОВИЋА В. Петковића); моћ употребе језика у сврху манипулације и угњетавања (РЕЧ, ТИШИНА, СЛОМ: ЈЕЗИК КАО СРЕДСТВО УСПОСТАВЉАЊА МОЋИ У КОМЕДИЈАМА ПРЕТЊЕ И ПОЛИТИЧКИМ ДРАМАМА ХАРОЛДА ПИНТЕРА С. Скубан; ВИДОВИ МОЋИ У ДЕЛИМА ЕНЕСА ХАЛИЛОВИЋА А. Јањић); моћ потчињавања и власти (ЛИЦЕ И НАЛИЧЈЕ МОЋИ: *VERA NOBILITAS* И ДУБРОВАЧКА ВЛАСТЕЛА У УМЕТНИЧКОЈ ВИЗИЈИ МАРИЈА КАБОГЕ Х. Аксентијевић); моћ дезоријентисаности човјека у друштву, изражена псеудојезиком (ДА ЛИ ,,РЕЧИ РАЗБИШЕ МАГИЈУ”? СИМБОЛИЧКА И СЕМАНТИЧКА МОЋ РЕЧИ ФРУЛА, ВРЕТЕНО И ЦРН(ИЛО) У НОВОМ ЈЕРУСАЛИМУ БОРИСЛАВА ПЕКИЋА А. Чебашек) или притиском традицијских друштвених стега (ДЕСТРУКТИВНА МОЋ ПАТРИЈАРХАЛНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ У ПРОЗИ БОРЕ СТАНКОВИЋА Б. Солеша) и сл.

Два рада о моћи језика у поетском изразу Новице Тадића показују разноврсне функције језика у мотивима који подразумијевају епску моћ ријечи у облику молитве, клетве, пријетње и проклињања (ПРИРОДА И ФУНКЦИЈА РЕЧИ У ПОЕЗИЈИ НОВИЦЕ ТАДИЋА С. Миловановић), те анализирају поступак иронизације, као доминантан у његовој (ауто)поетици (МОЋ РЕЧИ У ИРОНИЧНОМ ДИСКУРСУ ПОЕЗИЈЕ НОВИЦЕ ТАДИЋА Ј. Младеновић). Као полифонијска фигура дискурса и доминантно стилско средство у Тадићевој поезији, иронија пресликава принцип изокретања, инверзије по некој врсти супротности и изражава моћ ријечи и афективно супротстављање лирског субјекта према садржају који га доводи у позицију немоћи. Тако дјелује као погодан вид разрачунавања са моћним силама зла и репресије којима је појединац у друштву изложен.

И да сумирамо: зборник радова *ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, МОЋ* доноси 39 квалитетних и иновативних научних радова из области лингвистичких, лингвостилистичких и књижевностилистичких истраживања, разноврсних и по циљевима и по примијењеним методама, али тематиком зборника чврсто везаних у цјелину. Квалитет и иновативност зборника огледа се управо у томе што радови сабрани у њему са врло различитих аспеката показују универзалну моћ ријечи и језика, као система и као супстанције, у разноврсним његовим функцијама – у идентификовању човјека и колектива, у разним комуникативним ситуацијама детерминисаним неравноправним улогама саговорника или у књижевноумјетничком подражавању реалног и обликовању фиктивног свијета. Осим тога, показују и моћ саме ријечи *моћ* у богатству њене лексичкосемантичке, творбеносемантичке, и синтаксичке продуктивности и комбинаторике. Све то овај зборник чини занимљивим и корисним штивом свима онима који се језиком и књижевношћу баве у оквиру својих научних интересовања, па са задовољством препоручујем издавачу да зборник *ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, МОЋ* објави и учини га доступним читаоцима.

Источно Сарајево, Рецензент:

20. март 2023. године Проф. др Миланка Бабић

